



V

ERDA MESAGO

EL VJETNAMIO

Số 4-2014
(Oktobro-December)

BẢN TIN CỦA HỘI QUỐC TẾ NGỮ VIỆT NAM
BULTENO DE VJETNAMA ESPERANTO-ASOCIO

Bản tin



Komuna foto en la finjara kunveno de HANEA

Specialaj Informoj pri:

- Montevideo 60*
- La 33-a KS en Hochiminh Urbo*
- Esperanto-sumoo*

BẢN TIN CỦA HỘI QUỐC TẾ NGỮ VIỆT NAM
BULTENO DE VJETNAMA ESPERANTO-ASOCIO

60 jaroj de
Esperanto en Unesko



1954

+



2014

site: google.com/site/esperantoponun

Vjetnama Esperanto-Asocio (VEA)

Adreso: 105A, Quan Thanh str., Ha Noi, Viet Nam

Retpoŝto: viesperas@fpt.vn

TTT-paĝo: - [en vjetnama: vea.vn](http://en.vjetnama.vea.vn)

- [en Esperanto: e.vea.vn](http://en.Esperanto.e.vea.vn).

UEA kodo: vpea-m

Landa Asocio de Universala Esperanto-Asocio ekde 1996

Fondita en:

1956 kun la nomo "Vjetnama Pacdefenda Esperantista Asocio" (VPEA)

- en 9 - 1995 ĝi nomiĝas "Vjetnama Esperanto- Asocio" (VEA)

Prezidanto: Nguyễn Văn Lợi

Ĝenerala Sekretario: Nguyễn Thị Phương Mai

Bonvolu sendi novaĵojn, artikolojn al la ret- adreso:

vea.informado@yahoo.com.vn



Alvokas al komuna festado de la Jaro "Montevideo 60"

Lời kêu gọi cùng nhau mừng Năm kỷ niệm lần thứ 60 Nghị quyết Montevideo

*Estimata Vjetnama Esperanto-Asocio,
Estimata Vjetnama Esperantista Junulara Organizo,*

En decembro 1954, en sia Ĝenerala Konferenco en Montevideo, Unesko akceptis la faman rezolucion, per kiu ĝi agnoskis la kontribuojn de Esperanto al ĝiaj agadkampoj (edukado, scienco kaj kulturo).


UEA nun alvokas al komuna festado de la Jaro "Montevideo 60," por marki tiun signifan datrevenon kaj por elstarigi la rimarkindan progreson de la lingvo sur tiuj kampoj en la lastaj 60 jaroj. Ni antaŭvidas, ke tra la jaro okazos diversaj projektoj kaj even-

Kính gửi Hội Quốc tế ngữ Việt Nam,

Kính gửi Tổ chức Thanh niên Quốc tế ngữ Việt Nam

Tháng mười hai năm 1954, tại Hội nghị toàn thể tại Montevideo, UNESCO đã thông qua bản Nghị quyết nổi tiếng ghi nhận những đóng góp của Quốc tế ngữ Esperanto vào các lĩnh vực hoạt động của mình (giáo dục, khoa học và văn hóa).

Giờ đây UEA kêu gọi cùng nhau mừng Năm "Montevideo 60" để đánh dấu kỷ niệm quan trọng này và nêu bật những tiến bộ đáng kể của Quốc tế ngữ vào các lĩnh vực kể trên trong 60 năm qua. Chúng tôi tiên đoán trong suốt cả năm sẽ triển khai nhiều dự án và diễn ra nhiều sự kiện đặc biệt chú trọng đến những giá trị giáo dục, khoa học và văn hóa



toj kun aparta atento al la eduka, scienca kaj kultura valoroj de Esperanto. Temas iusence pri tutmonda kultur-festivalo kiu disvolvigos en multaj diversaj formoj kaj lokoj.

Kiel via propra asocio povos kontribui al tiu ĉi unika evento? Nu, **unuavice**, per retrorigardo al la pintaj atingoj de la lastaj jardekoj sur via faka tereno aŭ en via lando. Pensu ekzemple pri kontribuoj al la originala kaj tradukita E-literaturo, pri alispeca kultura kaj scienca agado, pri elstaraj instruistoj kaj kursoj, pri la uzado de Esperanto sur novaj terenoj, pri la rolo de la amaskomunikiloj (radioj, podkasto ks.), pri la Interreto. Kiel vi povus resumi tiujn ses jardekojn por la novaj generacioj, kiuj ne travivis ilin? Kiuj laŭ vi estas la plej notindaj kaj neforgesendaj atingoj de tiu periodo? Kiel teni ilin vivantaj kaj alireblaj por la nuntempo.

Due, kiajn aranĝojn vi

ĉu Esperanto. Ĝi do ĉu
nghĩa là một lễ hội văn hóa toàn
câu sẽ được triển khai dưới
nhiều hình thức tại rất nhiều
nơi.

Hội của các bạn sẽ có thể
đóng góp như thế nào cho sự
kiện độc đáo này? Vâng. **Một**
là nhìn lại những thành tựu
hàng đầu của Hội chuyên khoa
hoặc quốc gia của bạn trong
những thập kỷ vừa qua. Thí dụ
bạn hãy nghĩ tới những đóng
góp vào kho tàng các tác phẩm
văn học viết bằng hoặc dịch ra
Esperanto, về các loại hình hoạt
động văn hóa hoặc khoa học, về
các nhà giáo tiêu biểu và các
khóa học, việc vận dụng Espe-
ranto trên những địa bàn mới,
về vai trò của các phương tiện
truyền thông đại chúng (phát
thanh, podcast –chương trình
phát thanh có thể nghe lại trên
internet - v.v...), của Internet...
Bạn có thể tóm tắt sáu thập kỷ
này cho các thế hệ mới chưa
được sống qua thời kỳ đó như
thế nào? Theo bạn thì những
thành tựu nào là đáng chú ý
nhất và không thể quên được
của giai đoạn này? Làm thế nào
để bảo tồn chúng và có thể tiếp
cận được đối với thời đại ngày


povas antaŭvidi por la Montevideo-jaro, kies kulmino estos sendube la 100a Universala Kongreso en Lillo, sed kiu povos ampleksi pliajn eventojn kaj projektojn ĝis la fino de la jaro 2015? Ĉu eblas marki la Jaron per speciala seminario, kultura programo, kurso aŭ preleg(ar)o, aŭ per eldono de artikolserio, retpaĝaro, libro aŭ podkasto? Ĉu eblas kunmeti intervjuojn pri la lastaj 60 jaroj kun esperantistaj veteranoj kaj aktualaj gvidantoj?

La Jaro servu por konsciigi/klerigi membrojn de la E-komunumo pri niaj tradicioj kaj atingajoj, por stimuli la organizadon de novtipaj aranĝoj kaj projektoj, kaj por montri tiujn atingajojn al neesperantista publiko, aparte informante kaj invitante Unesko-respondeculojn al la koncernaj eventoj. La informoj divastigu ne nur en E-revuoj, sed ankaŭ ĉe

nay?

Hai là, bạn có thể tiên đoán những sinh hoạt nào cho Năm Montevideo mà đỉnh cao của nó chắc chắn sẽ là UK thứ 100 tại Lille, tuy nhiên nó vẫn có thể bao gồm cả những sự kiện và dự án bổ sung cho đến tận cuối năm 2015? Liệu có thể đánh dấu cho Năm Montevideo bằng một hội thảo chuyên đề, một chương trình văn hóa, một (hay nhiều) khóa học, hoặc phát hành sách báo, trang web, chương trình phát thanh có thể nghe lại trên internet? Hay là tổ chức phỏng vấn các nhà QTN lão thành và các nhà lãnh đạo đương thời về 60 năm qua?

Năm Montevideo sẽ phục vụ cho nhận thức/ giáo dục các thành viên của cộng đồng Esperanto về truyền thông và thành tựu của chúng ta để khuyến khích việc tổ chức các loại hình sinh hoạt mới, các sự kiện và dự án và giới thiệu đến cả với công chúng không phải là nhà quốc tế ngữ, đặc biệt là thông báo và mời được các quan chức UNESCO có liên quan đến sự kiện. Các thông tin không những chỉ xuất hiện trên các tạp chí Esperanto mà còn trên các kênh truyền



televidaknaloj, radiostacioj kaj retradioj - ne sole E-lingvaj.

Por kontribui al la realigo kaj kunordigo de la Jaro, ni petas, ke via asocio ĝis la mezo de oktobro elektu respondeculon kaj anoncitu al ni. Ni antaŭvidas, ke el la reciproka informado kaj kunplanado de aktivuloj el la tuta mondo la Jaro povos ludi unikan rolon en nia kultura evoluo. Tiu procezo jam nun komencigas, do ni petas vin senprokraste elekti vian propran reprezentanton en tiu procezo.

Aparta artikolo kun pliaj detaloj pri la Jaro „Montevideo 60” aperas en la oktobra numero de la revuo „Esperanto”.

Atendante vian baldaŭan reagon

Kore vin salutas,

Mark Fettes,

prezidanto de UEA

Barbara Pietrzak,

UEA-estrarano pri la Jaro „Montevideo 60”

hình, đài phát thanh và phát thanh mạng và không phải chỉ bằng ngôn ngữ Esperanto.

Để góp phần vào việc thực hiện và phối hợp của Năm Montevideo, chúng tôi đề nghị Hội các bạn chọn người phụ trách và thông báo cho chúng tôi vào giữa tháng 10 này. Chúng tôi hy vọng rằng các thông tin qua lại và cùng lên kế hoạch của các nhà hoạt động từ khắp nơi trên thế giới trong Năm Montevideo này sẽ có thể đóng một vai trò đặc biệt trong việc phát triển văn hóa của chúng ta. Quá trình đó giờ đây đang bắt đầu, mong các bạn hãy chọn đại diện của mình.

Một bài báo đặc biệt với những chi tiết đầy đủ về Năm Montevideo sẽ xuất hiện trên số tháng 10 của tạp chí ESPE-RANTO.

Chúng tôi chờ đợi phản hồi của các bạn.

Xin chào thân ái.

Mark Fettes, chủ tịch UEA

Barbara Pietrzak, ủy viên Ban

Chấp hành UEA, đặc trách về

Năm “Montevideo 60”



Rezolucio de Montevideo

Nghị quyết Montevideo

Rezolucio de Montevideo estas la komuna nomo por Rezolucio IV.4.422-4224, adoptita en Montevideo, Urugvajo la 10an de decembro 1954 fare de la Ĝenerala Konferenco de Unesko. La rezolucio estis en subteno de Esperanto, alternativa internacia lingvo, kaj rekomendis ke la Ĝenerala Direktoro de Unesko sekvu la evoluado en la uzo de la lingvo. En 1977, la Ĝenerala Direktoro vizitis la Universalan Kongreson de Esperanto en Rejkjaviko, Islando kaj en 1985, UNESKO aprobis pluan distingigon rekomendante ke landoj membroj instigi la instruadon de Esperanto. La 1954 rezolucio estis la rezulto de longa kampanjo de Ivo Lapenna.

Nghị quyết Montevideo là tên gọi chung cho các điều IV.4.422-4224 của Nghị quyết được thông qua tại Montevideo, Uruguay vào ngày 10 tháng 12 năm 1954 của Đại hội đồng UNESCO. Nghị quyết là sự ủng hộ cho Esperanto, - như là một ngôn ngữ quốc tế thay thế -, và đề nghị Tổng giám đốc của UNESCO theo sự phát triển của việc sử dụng các ngôn ngữ. Năm 1977, Tổng giám đốc đã đến thăm Đại hội Quốc tế ngữ thế giới tại Reykjavik, Iceland, và năm 1985, UNESCO đã thông qua một nghị quyết tiếp tục đề nghị các nước thành viên để khuyến khích việc dạy tiếng Esperanto. Nghị quyết 1954 là kết quả của một chiến dịch dài của Ivo Lapenna.

Montevidea Rezolucio de Unesko, 1954

Akceptita de la Ĝenerala Asembleo, la 10-an de decembro 1954, sekve de kelkara kampanjo kunordigita de UEA, precipe de ĝia estrarano [Ivo Lapenna](#).

- **IV.4.422** La Ĝenerala Konferenco, diskutinte la Raporton de la Ĝenerala Direktoro pri la Internacia Peticio favore al Esperanto (8C/PRG/3),:

- **IV.4.4221** *Notas* la rezultojn atingitajn per Esperanto sur la kampo de la internaciaj intelektaj interŝanĝoj kaj por la proksimigo de la popoloj de la mondo;

- **IV.4.4222** *Rekonas*, ke tiuj rezultoj respondas al la celoj kaj idealoj de Unesko;

- **IV.4.4223** *Notas*, ke pluraj Ŝtatoj-Membroj informis pri sia preteco enkonduki aŭ ampleksigi la instruadon de Esperanto en siaj lernejoj aŭ superaj edukaj institucioj, kaj petas tiujn Ŝtatojn-Membrojn informadi la

Montevidea Nghị quyết của UNESCO năm 1954


Được chấp nhận bởi Đại hội đồng, vào ngày 10 - 12 - 1954, là do nhiều thập kỷ hợp tác của UEA, chủ yếu là của nhà lãnh đạo Ivo Lapenna.

- **IV.4.422** Hội nghị chung, Sau khi thảo luận báo cáo của Tổng giám đốc về bản kiến nghị quốc tế ủng hộ Esperanto (8C / PRG / 3),

- **IV.4.4221** *ghi nhận* những kết quả đạt được bằng Esperanto trong lĩnh vực trao đổi tri thức quốc tế, và cách tiếp cận của các dân tộc trên thế giới;

- **IV.4.4222** *nhận ra* rằng những kết quả này tương ứng với các mục tiêu và lý tưởng của UNESCO;

- **IV.4.4223** - *Đưa lưu ý* rằng một số quốc gia thành viên đã công bố sự sẵn sàng của họ để giới thiệu hoặc mở rộng việc giảng dạy Esperanto trong các trường học và cơ sở giáo dục cao hơn, và yêu cầu các nước thành viên thông



Ĝeneralan Direktoron pri la rezultoj atingitaj sur tiu kampo;

IV.4.4224 *Komisias* la Ĝeneralan Direktoron sekvi la kurantan evoluon en la uzado de Esperanto en scienco, edukado kaj kulturo, kaj tiucele kunlabori kun Universala Esperanto-Asocio en aferoj koncernantaj ambaŭ organizaĵojn.

báo với Tổng giám đốc về các kết quả đạt được trong lĩnh vực này;

• **IV.1.4.4224** - *Ủy quyền cho* Tổng giám đốc thực hiện theo sự phát triển hiện tại trong việc sử dụng Esperanto trong giáo dục, khoa học và văn hóa, và nhằm mục đích hợp tác với Hội QTN toàn cầu (UEA) trong các vấn đề liên quan giữa 2 tổ chức UNESCO và UEA.

Việt Nam hưởng ứng lời kêu gọi của UEA về triển khai chương trình “Montevideo 60”

Kính gửi các nhà quốc tế ngữ Việt Nam,

Tháng 12 năm 1954, tại Hội nghị toàn thể tại Montevideo, UNESCO đã thông qua bản Nghị quyết nổi tiếng ghi nhận những đóng góp của Quốc tế ngữ Esperanto vào các lĩnh vực hoạt động của UNESCO (giáo dục, khoa học và văn hóa). Đến tháng 12 năm nay, nghị quyết đó tròn 60 năm.

Để chào mừng sự kiện này, và nêu bật những tiến bộ đáng kể của Quốc tế ngữ vào các lĩnh vực kể trên trong 60 năm qua, UEA phát động phong trào triển khai Năm hành động “Montevideo 60”.

Để hưởng ứng lời kêu gọi của UEA, chúng tôi xin gửi tới các hội, chi hội địa phương, các tổ chức trực thuộc VEA, và nói chung tới toàn thể giới quốc tế ngữ Việt Nam tài liệu này với hy vọng tất cả chúng ta, với truyền thống hoạt động trong phong trào quốc tế ngữ có lịch sử trên 80 năm, sẽ tích cực hưởng ứng Năm hành động “Montevideo 60” mà đỉnh cao sẽ là Đại hội Quốc tế ngữ toàn cầu lần thứ 100 (UK-100) diễn ra vào tháng 7 năm 2015 tại Lille (Pháp). Năm hành động bắt đầu ngay từ bây giờ và sẽ tiếp diễn đến hết năm 2015. Trước khi đọc những gợi ý triển khai, VEA xin giới thiệu tóm tắt về Montevideo:

- **Montevideo**, thành phố thủ đô của Uruguay và tỉnh Montevideo, nằm trên Río de la Plata, ở vùng phía nam của đất nước. Đây là một thành phố rộng rãi với các đại lộ rộng lớn. Thành phố Montevideo là trung tâm văn hoá, hành chính và kinh tế lớn của Uruguay.

- và Nghị quyết Montevideo của UNESCO (*xin mời xem trang 6-9*)

Chúng ta sẽ làm gì để hưởng ứng Năm “Montevideo 60”? (Đề nghị cho ý kiến)

1. Tổng kết các thành tựu mà phong trào Quốc tế ngữ Việt Nam đạt được từ khi thành lập (năm 1957) đến nay:

- Dịch hàng trăm đầu sách giới thiệu VN về Văn hóa, lịch sử, đất nước, con người, lao động, bảo vệ tổ quốc qua các thời kỳ

Vjetnamio respondas al la alvoko de UEA pri la efektivigo de la programo "Montevideo 60"

Al la vjetnama Esperantistaro

Decembre de 1954, je sia Plena Kunveno en Montevideo, UNESKO adoptis la faman rezolucion agnoskinte la kontribuon de Esperanto en la kampo de agadoj de Unesko (edukado, scienco kaj kulturo). Je decembro ekde tiu ĉi jaro, tiu rezolucio fariĝos 60 aĝa.

Por festi tiun okazaĵon, kaj por reliefigi la signifan progreson de Esperanto en la areoj supre menciitaj dum la lastaj 60 jaroj, UEA lanĉis la movadon por disvolvigi la "Montevideo 60" movadon.

En respondo al la alvoko de la UEA, ni prezentas al la lokaj asocioj kaj sekcioj, al organizoj dependaj de VEA, kaj ĝenerale al la tuta vjetnama esperantistaro tiun ĉi dokumenton esperante, ke ni ĉiuj, fortaj je pli ol 80 jaroj de tradicia aktiveco en esperanto-movado, respondos pozitive al la Agadjaro "Montevideo 60" kies apogeo estos la en la 100-a Universala Kongreso (UK-100) okazonta en julio 2015 en Lille (Francio). La Agadjaro komencas de nun kaj daŭros ĝis la fino de 2015. Antaŭ ol prezenti ĉi tiujn sugestojn de efektiviĝado, necesas klarigi kiu estas Montevideo kaj la rezolucio fare de UNESKO:

•**Montevideo** estas ĉefurbo de Urugvajo kaj de la provinco, lokita en la Rivero de la Arĝento, en la suda parto de la lando. Tio estas vasta urbo kun larĝaj bulvaroj. Montevideo estas la plej granda kultura, administra kaj ekonomia centro de Urugvajo.


•**Rezolucio de Montevideo:** Bv. vidi en la paĝo 7-9

Kion ni faros por respondi al la Jaro "Montevideo 60"?

Bonvolu komenti kaj proponi aldonojn al la jena teksto:

1. Jen estas resumo de la atingiĝoj dum la lastaj 60 jaroj:

- Traduko de pli ol centoj da libroj pri Vjetnamio: kulturo, historio, lando, popolo, laboro, defendo de la patrujo
- en 1960 eldono de Vortaro Esperanto-Vjetnama
- en 1999 eldono de Granda Vortaro Vjetnama – Esperanto (Nguyen Minh Kinh).
- 2002 eldono de “Vortfarado kaj frazarangô” en 2 volumoj

- 
- Có bản tin phát trên đài tiếng nói Việt Nam bằng tiếng QTN
 - Năm 1960 phát hành cuốn từ điển: Vortaro Esperanta-Vjetnama. (của Nhóm Tu thư Quốc tế ngữ).
 - **Năm 1999**, phát hành cuốn Đại từ điển VIỆT – ESPERANTO (của Nguyễn Minh Kính).
 - **Năm 2002**, phát hành bộ (gồm 2 tập) cuốn Từ điển Quốc tế ngữ VORTFARADO KAJ FRAZARANĜO DE ESPERANTO (của Nguyễn Minh Kính).
 - **Năm 2000**, HanEA đã tổ chức cuộc thi tìm hiểu về VN: **Hanojo, via rendevuejo** lúc đầu chỉ bằng tiếng Esperanto, sau đó Liên hiệp các Tổ chức hữu nghị Hà Nội mở rộng ra thành cuộc thi quốc tế hằng năm với các tiếng Anh, Pháp, Trung Quốc, Nga, Esperanto, kết thúc vào năm 2010, kỉ niệm 1000 năm Thăng Long – Hà Nội.
 - ở VN đã có 4 ZEO (Zamenhof/ Esperanto Objektoj): Vật thể_Zamenhof/ Esperanto
 - Liên tục hằng năm mở các lớp học Esperanto cho nhiều lứa tuổi, thành phần khác nhau: Học sinh cấp 2, sinh viên Đại học, người cao tuổi... Giảng viên của các lớp học cũng rất đa dạng về tuổi tác, thành phần, nghề nghiệp: Sinh viên, giáo viên, bác sĩ, dược sĩ, kỹ sư, cán bộ các ngành nghề còn tại chức hoặc đã nghỉ hưu và các giảng viên nước ngoài đến từ Nhật, Úc, Rumani, Ba Lan, Tây Ban Nha
 - VN đã có 1 nhà QTN được bầu làm Hội viên danh dự (Honora membro) của UEA: Cụ Nguyễn Minh Kính.
 - VN đã có 2 người được bầu vào Akademio de Esperanto: Ông Đào Anh Kha và ông Nguyễn Xuân Thu.
 - VN có một người được vinh danh vào Panteono của Edukado.net (do công lao về công tác đào tạo)
 - VN luôn có đại diện trong BCH của KAEM & Komitato A của UEA.
 - Chị Nguyễn Thị Phụng được bầu vào BCH TEJO.
 - Chị Trần Thị Hoan được bầu làm đại diện của VN tại ủy ban châu Á của TEJO.
 - Nhóm “Vjetnama Terminaro”, trong khuôn khổ của nhóm làm việc “La Bona Lingvo” do ông Renato Corsetti chỉ đạo hoạt động từ nhiều năm nay, với mục đích Esperanto hóa một số từ VN.
 - Đưa lên Wikipedia tiếng Esperanto nhiều từ VN giới thiệu về văn hóa, ẩm thực, tôn giáo, cây cỏ...
 - Công tác kết nghĩa: Đống Đa – Choisy-Le-Roi (Chủ tịch Hội đã cử người phụ trách làm cầu nối với đơn vị của bạn). Việt Nam có người đặc



(Nguyen Minh Kinh).

- En 2000, HanEA aranĝis internacian konkurson kun temo **“Hanojo, via rendevuejo”** en Esperanto unue, poste la Hanoja Unio de Amikeco Organizoj ampleksigis ĝin al pliaj 5 lingvoj angla, franca, ĉina, rusa, esperanto. La konkurso finiĝis en 2010, okaze de jubilea festo de 1000 jaroj de Thang Long - Hanojo.

- En Vjetnamio troviĝas 4 ZEO-j (Zamenhof / Esperanto-Objektoj)

- Ĉiujare malfermas Esperanto klasoj por ĉiuj aĝoj, ĉiuj niveloj: universitataj studentoj, mezlernejaj lernantoj, maljunuloj... Instruistoj de la klasoj estas diversaj laŭ aĝo, okupo: lernantoj, instruistoj, kuracistoj, apotekistoj, inĝenieroj, oficistoj, emerituloj, kaj eksterlandaj instruistoj el Japanio, Aŭstralio, Rumanio, Pollando, Hispanio

- Vjetnamio havas du membrojn de Akademio de Esperanto: s-roj Dao Anh Kha kaj Nguyen Xuan Thu.

- Unu vjetnamo estas honorigita en Panteono ĉe la Edukado.net, pro meritoj en la trejnado)

- Vjetnamio havas unu esperantiston elektitan Honora membro de UEA, nome s-ro Nguyen Minh Kinh.

- Vjetnamio daŭre havas reprezentantojn en la Plenuma Estraro de KAEM.

- Nguyen Thi Phuong estis elektita al la Plenuma Estraro de TEJO.

- Tran Thi Hoan estis elektita reprezentanto de Vjetnamio ĉe azia komitato de TEJO.

- La teamo "Vjetnama Terminaro", kadre de la laborgrupo "La Bona Lingvo" estrita de s-ro Renato Corsetti laboris de multaj jaroj, kun celo esperantigi vjetnamaĵojn.

- Aperis multaj artikoloj pri Vjetnamio en la Esperanta Vikipedio pri religio, kulturo, arto, literaturo, gastronomio, plantoj ktp. verkita de vjetnamaj esperantistoj.

- Pri ĝemeliĝo: Ĝemeliĝo inter esperantistoj de Dong Da distrikto kaj de Choisy-le-Roi (Val de Marne – Francio) Unu persono estis speciale nomumita por sekvi la projekton “Ĝemelaj Urboj” de UEA.

- La ĉiujaraj eventoj fariĝis tradicio: Printempo Renkontiĝo, Zamenhof-Tago, Esperanto-Tago ktp. ..

trách kế hoạch “Các thành phố kết nghĩa” (Ĝemelaj Urboj) của UEA.

- Những sinh hoạt thường xuyên hằng năm đã trở thành truyền thống: Gặp gỡ mùa xuân, Ngày Zamenhof, và Ngày Esperanto v.v...

- VEJO hằng năm tổ chức kỷ niệm sinh nhật của mình bằng những chuyến dã ngoại mang tên SOREN thu hút không chỉ thanh niên mà còn nhiều người cao tuổi, trẻ em, khách nước ngoài....

- Bản tin Verda Mesaĝo ra đều mỗi năm 4 kỳ.

- Trang web của VEA luôn có những tin phong trào cập nhật

- Nhóm Vjetnamaj esperantistoj trên mạng được nhiều người tham gia

- Các đại hội QTN khu vực và quốc tế mà VN đăng cai: AK2, UK 97, IJK 63, IJK 68, KS 30, KS 33

- Nhiều nhà QTN VN đã vượt qua kỳ thi Esperanto quốc tế với kết quả tốt đẹp

- Tại UK-98 năm 2013, UEA quyết định trao giải thưởng Trofeo Fyne cho VEA, vì các lý do: tăng cường hoạt động về mọi mặt, số thanh niên tham gia hoạt động đông đảo và tổ chức rất thành công UK 97.

- Đã có cuốn Zagreb-Metodo bằng tiếng Việt để dạy cho học viên & cuốn sách Esperanto bằng phương pháp trực tiếp do bà Lê Thị Thiên Thu dịch & được in tại CH Sec.

- Phiên bản tiếng Việt cuốn „Cuộc đời Zamenhof“ do bà Nguyễn Thị Ngọc Lan dịch được chào đón và đánh giá cao.


-**Nhân dịp “125- UEA”**, VN đã phát hành các bản dịch: *Nhật ký Đặng Thùy Trâm*, phiên bản *Truyện Kiều* tiếng Esperanto, *Cuốn sách Đầu tiên* đã kịp thời gửi tới Bialistok để dự triển lãm sách đúng vào 26/7/2012; đĩa CD “*Vjetnamio en bildoj: 125 elektitaj artikoloj*”.

- Đã hoàn thành niên biểu hoạt động của phong trào QTN VN

- **Chú ý:** UNESCO Việt Nam đã có sự ủng hộ và bảo trợ đặc biệt đối với phong trào Esperanto VN: Chi hội UNESPE, tiền thân của Chi hội DODESPE hiện nay là do UNESCO VN bảo trợ vì thế tên của Chi hội bắt đầu bằng các chữ cái U N E S, và địa chỉ sinh hoạt của Chi hội khi đó đặt tại trụ sở của UNESCO VN ở Hà Nội. Chính tại trụ sở đó Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Hà Nội đã trao giải thưởng hạng nhất đầu tiên của cuộc thi HN Thăng Long, điểm hẹn của bạn cho ông Polerani.

Kế hoạch hưởng ứng Năm “Montevideo 60”

- **Nhân dịp “Montevideo 60”** sẽ phát hành cuốn Đại từ điển Esperanto-Việt Nam năm 2015

- 
- VEJO ĉiujare okazigis festas sian naskiĝdatrevenon per piknikoj nomataj Soren altirante ne nur gejunulojn, sed ankaŭ multajn maljunulojn, infanojn, fremdajn gastojn.
 - La Informilo “Verda Mesaĝo” aperas po 4 fojoj ĉiujare.
 - VEA havas sian propran ttt-ejon.
 - La retlisto “vjetnamaj-esperantistoj” funkcias regule, kun ĉirkaŭ 100 membroj.
 - Vjetnamio gastigis diversajn regionajn kaj internaciajn kongresojn kaj kunvenojn: AK, UK, IJK, KS.
 - Multaj vjetnamaj esperantistoj sukcese trapasis internacian lingvoekzamenon ORIGO
 - Je UK-98, en 2013, UEA decidis premii VEA-n per Trofeo Fyne pro aktiva agado en ĉiuj kampoj, multnombra partopreno de junularo, kaj sukcesa organizo de UK-97a.
 - Jam tradukis lerno-librojn: *Esperanto per rekta metodo* tradukita de Le Thi Thien Thu (presita en Slovakio), kaj Zagrebo-Metodo tradukita de Luong Ngoc Bao.
 - Vjetnama versio de “Vivo de Zamenhof” tradukita de s-ino Nguyen Thi Ngoc Lan estas bonvenita.
 - Okaze de la 125a jubileo de Esperanto**, Vjetnamio eldonis la jenajn librojn: *Dang Thuy Tram Taglibro* en esperanta versio; *La Rakonto pri Kjeŭ* - esperanta traduko en versoj, listigita en la Serio Oriento kaj Okcidento; la vjetnama versio de *La Unua Libro* estis sendita al Bjalistoko por la libro-ekpozicio en la tago 26/7/2012; Kompaktdisko "*Vjetnamio en Bildoj: 125 elektitaj artikoloj*".
 - **Okaze de "Montevideo 60"** aperos la “Granda Vortaro Esperanto - Vjetnama”.
 - Post la UK 97-a: Traduko de popolfabeloj en la formo de powerpoint KD, kun celo prezento vjetnaman kulturon kaj servi kiel donaco al fremdaj gastoj.
 - Partopreno en konkurso "Esperanto-Sumoo" kun tre granda nombro kompare kun aliaj landoj en la mondo dum multaj jaroj.

Rimarkindas, ke la Esperanto-movado de Hanojo ĝuis favoran

- Sau UK-97: Dịch các truyện tranh dân gian, truyền thuyết lịch sử và trình bày dưới dạng power point: Trương Chi, Viên ngọc ước, Lịch sử Hồ Gươm... sẽ in thành đĩa CD để góp phần quảng bá văn hóa VN, làm tặng phẩm cho khách quốc tế.
- Tham gia các cuộc thi đọc QTN Quốc tế “Esperanto-Sumoo” với số lượng đông đảo.
- Cử đại biểu tham dự UK 100 tại Lille, Pháp với sự hỗ trợ của LH HN, LH Tp HCM & LH VN

2. Việc cần làm ngay

Ngày Zamenhof 2014, ngày tổng kết năm, nên lồng nội dung kỷ niệm “Montevideo 60” để trở thành một kỳ sinh hoạt đặc biệt, mời đại biểu của Liên hiệp và nhất thiết phải mời bằng được một quan chức của Ủy ban UNESCO của VN tham dự với lý do: UNESCO thế giới đã tán thành và ủng hộ UEA, thì UNESCO VN cũng tán thành và ủng hộ VEA và trong thực tế đã có sự ủng hộ rồi. (theo gợi ý của “Lời kêu gọi Montevideo 60”).

Mục đích của Ngày Zamenhof 2014, ngày tổng kết năm, là phát động Năm hành động “Montevideo 60”, vì vậy sẽ có mặt của các phương tiện thông tin đại chúng: truyền hình, phát thanh, báo mạng, và những người quan tâm đến Esperanto, dù không biết ngôn ngữ này. Mọi phát biểu sẽ bằng tiếng Việt (với tóm tắt tiếng Esperanto nếu có khách nước ngoài).

Mọi góp ý xin gửi qua mail cho Tổng thư ký VEA. Sau khi nhận được góp ý, VEA sẽ tổng hợp các ý kiến đóng góp, hệ thống hóa lại và công bố vào Ngày Zamenhof 2014.



apogon de Unesko komitato de Vjetnamio, kiu konsentis aranĝi kunvenĉambron al la UNESPE-sekcio (la nuna DODESPE-sekcio) en ĝia sidejo. Estis en tiu sidejo, ke por la unua fojo, s-ro Polerani, el Italio ricevis premion de la Hanoja Unio de Amikecaj Organizoj Hanojo en la unua konkurso “Thang Long-Hanojo, via rendevuejo” en 2001.

2. Urgaj Farendajoj

- Dum Zamenhofa Tago 2014, ni faronte la bilancon de la jaro 2014, ni aldonos la enhavon de "Montevideo 60" por fariĝi speciala evento. Ni invitos reprezentantojn de la Vjetnama Unio de Amikecaj Organizoj (VUAO), Hanoja Unio de Amikecaj Organizoj (HUAO) kaj nepre reprezentanton de la Vjetnama Komisiono de UNESKO pretekstante ke la monda UNESKO jam apogis kaj subtenis Esperanton kaj UEA; do la Vjetnama UNESKO ankaŭ apogu kaj subtenu Esperanton kaj VEA kiel sugestita en la “Alvoko pri Montevideo 60”.

Partoprenos en la Zamenhof-Tago reporteraj de la diversaj amaskomunikiloj: televido, radio, retaj amaskomunikiloj, kaj tiuj, kiuj interesiĝas pri Esperanto, malgraŭ ke ili ne scipovas la lingvon. Ĉiuj rimarkoj estos en la vjetnama (kun resumo en Esperanto, se alvenas eksterlandaj vizitantoj).

Pri ajna sugesto bonvolu retpoŝti al la Ĝenerala Sekretario de VEA. Ricevinte viajn rimarkojn kaj komentojn, VEA resumos ĉies kontribuojn kaj faros koheran prezenton por publikado



Hoạt động của Ban Chấp hành Hội QTN Hà Nội (HANEA)

Sáng 8/10/2014, Ban chấp hành Hội Quốc tế ngữ Esperanto Hà Nội đã họp tại trụ sở Liên hiệp các Tổ chức Hữu nghị Hà Nội. Bà Đỗ Thị Toàn, chủ tịch Hội, đã tổng kết hoạt động Quý II & thông báo kế hoạch hoạt động trong 3 tháng cuối năm, hướng tới kỷ niệm "15 năm - Hà Nội đón nhận danh hiệu "Hà Nội - Thành phố vì Hòa Bình". Ban chấp hành cũng sôi nổi bàn kế hoạch hoạt động trong thời gian tới nhằm hưởng ứng lời kêu gọi của Hội Quốc tế ngữ thế giới (UEA) hướng tới kỷ niệm lần thứ 60, nghị quyết Montevideo (Montevideo 60) Tháng 12 năm 1954, tại hội nghị toàn thể ở Montevideo, UNESCO đã thông qua bản nghị quyết nổi tiếng, ghi nhận Esperanto là ngôn ngữ có đóng góp vào các lĩnh vực giáo dục, khoa học & văn hóa. Một số hoạt động chính đã được thống nhất là:

- Phát động trong toàn thể hội

Je mateno la 10an de oktobro 2014, la Plenuma Komitato de Hanoja Esperanto-Asocio (HANEA) kunvenis ĉe sidejo de Hanoja Unio de Amikecaj Organizoj (HUAO). S-ino **Đỗ Thị Toàn**, prezidanto de HANEA, faris bilancon pri aktiveco de la tria jarkvarono kaj anoncis planon por la kvara,

Agado de estraro de HANEA

kiu celas festi la 15an datrevenon de la rekono fare de UNESKO de Hanojo kiel "Porpaca Urbo". La Komitato ankaŭ planis venontajn agadojn, responde al la alvoko de Universala Esperanto Asocio (UEA) por festi la 60a datrevenon de Rezolucio de Montevideo (Montevideo 60): En decembro 1954, en sia **Ĝenerala Konferenco en Montevideo**, Unesko akceptis la faman rezolucion, per kiu ĝi agnoskis la kontribuojn de Esperanto al ĝiaj agadkampoj (edukado, scienco kaj kulturo). Jen estas la ĉefaj agadoj:

- Alvoki ĉiujn membrojn de HANEA legi la dokumenton

viên Hội Quốc tế ngữ Hà Nội tham gia đọc tài liệu, với nội dung về **"Hà Nội - Thành phố vì hòa bình"** ngày càng trở thành điểm đến thân thiện của bạn bè quốc tế. *(Mời đọc Bài bên dưới)*

- Thiết thực kỷ niệm 60 năm giải phóng Thủ đô và kỷ niệm "Montevideo 60" vận động hội viên tham gia cuộc thi Sumoo, cuộc thi đọc sách Quốc tế ngữ, bắt đầu từ tháng 11.

- Tổ chức buổi sinh hoạt



"Hà Nội - Thành phố vì hòa bình" ngày càng trở thành điểm đến thân thiện của bạn bè quốc tế

Ngày 16/7/1999, tại La Paz, thủ đô Bolivia, UNESCO đã trao "Giải thưởng UNESCO-Thành phố vì Hòa bình" cho 5 thành phố thuộc 5 châu lục trên thế giới. Thủ đô Hà Nội là thành phố duy nhất của khu vực châu Á -Thái Bình Dương vinh dự nhận phần thưởng cao quý này. Các tiêu chí của giải thưởng là: Sự bình đẳng trong cộng đồng; Xây dựng đô thị; Giữ gìn môi trường sống; Thúc đẩy phát triển Văn hóa - Giáo dục; Chăm lo giáo dục công dân và thể


"Hanojo - Urbo por Paco" pli **kaj pli fariĝas amika celloko** de internaciaj amikoj. *(Bonvolu legi la suban artikolon)*

- Kuraĝigi ĉiujn membrojn partoprenu en la novembran konkurson "Esperanta Sumoo" -iniciatita de S-ro HORI Yasuo por la legado de Esperantaj libroj.

-Organizi ĝeneralan kunvenon en novembro, por bilanci agadojn dum la tuta jaro kaj dissendi informon pri ĝi.

"Hanojo - Urbo por Paco" pli kaj pli fariĝas amika celloko de internaciaj amikoj

La 16an de julio 1999, en La Paz, ĉefurbo de Bolivio, Unesko faris solenan transdonon de "Unesko premio Urbo por Paco" al 5 urboj el 5 kontinentoj de la mondo. Hanojo estis la unusola urbo de la Azia-Pacifika regiono honorita per tiu prestiĝa premio. La kriterioj estas: Egaleco en la komunumo; Urba Konstruado; Konservado de la medio; Instigado de la disvolvigo de



hệ trẻ. Đây là sự ghi nhận của cộng đồng quốc tế về những thành tựu nổi bật của Thủ đô Hà Nội trong tiến trình đổi mới, cũng như khát vọng hòa bình của nhân dân Việt Nam.

15 năm qua là thời gian không dài với lịch sử phát triển của Thủ đô Hà Nội – một thành phố hơn 1000 năm tuổi, nhưng đây cũng là thời gian Hà Nội có nhiều đổi thay.

Hà Nội đã thực hiện có hiệu quả và phát huy các tiêu chí mà Đại hội đồng UNESCO đã đề ra như: hạ tầng kỹ thuật được tăng cường đầu tư nâng cấp, bộ mặt đô thị có nhiều đổi mới; Văn hóa, giáo dục luôn được quan tâm; Các giá trị văn hóa vật thể, phi vật thể luôn được trân trọng giữ gìn và phát huy...

Hà Nội luôn đứng đầu cả nước về số lượng các trường đại học, cao đẳng, các Học viện tầm cỡ quốc gia, một số trường đang vươn lên tầm cỡ quốc tế. Đời sống vật chất và tinh thần của nhân dân không ngừng được cải thiện. Cùng với quá trình hội nhập quốc tế, Hà Nội chú trọng mở rộng quan hệ hữu nghị, hợp tác với các Thủ đô, thành phố của các nước trong khu vực và trên thế giới.

15 năm qua, Hà Nội vẫn là Thủ đô duy nhất trong khu vực châu Á-

Kulturo – Edukado; Prizorgado de civitana edukado kaj de juneco. Ĝi estas la agnosko de la internacia komunumo por reliefigi la atingojn de Hanojo en la novigo procezo, samkiel la deziro de paco de la Vjetnama popolo.

La 15 pasintaj jaroj estas nelonga tempo en la historio de Hanojo - urbo de pli ol 1000 jaroj, sed ĉi tiu estas, ankaŭ la tempo dum kiu Hanojo havis multajn ŝanĝojn.

Hanojo efike efektivigis kaj antaŭenigis la kriteriojn elmontritajn de la Ĝenerala Asembleo de Unesko kiel: La infrastrukturo estis ĝisdatigita kaj investo pliigita; la urba vizaĝo multe renoviĝis; Kulturo, edukado estis daŭre prizorgita; La materiaj kaj netuŝeblaj valoroj estis ĉiam alte taksitaj, konservitaj kaj plibonigitaj...

Hanojo daŭre okupas la unuan vicon de la tuta nacio, se temas pri la nombro de universitatoj, altlernejoj, akademioj je nacia enverguro, kelkaj, el kiuj estas strebantaj atingi internacian nivelon. La fizika kaj spirita vivo de la popolo senĉese pliboniĝas. Kune kun la

Thái Bình Dương được nhận giải thưởng "Thành phố vì hòa bình". Đó là một vinh dự và cũng là thách thức lớn để Hà Nội phấn đấu không ngừng xây dựng, bảo tồn và phát huy giá trị của danh hiệu này để cùng hướng tới một thế giới hòa bình, nền tảng vững chắc cho sự phát triển trong tương lai.

Thăng Long – Hà Nội luôn là nơi hội tụ và kết tinh của văn hóa Việt Nam với truyền thống nhân ái và yêu chuộng hòa bình. Với danh hiệu "Thành phố vì hòa bình" do UNESCO vinh danh, Hà Nội đã và đang chứng tỏ xứng đáng với danh hiệu của mình bằng việc tạo ra ngôi nhà hòa bình bền vững cho tất cả cư dân và du khách của thành phố này. Bất kể là người Hà Nội, người Việt Nam di chuyển từ các tỉnh khác tới, hay người nước ngoài, mọi người đều được hưởng sự an bình, thưởng thức vẻ đẹp, sự sôi động và di sản của thành phố tuyệt vời này.

Mời các bạn đến với Việt Nam, đến với Hà Nội - "Thành phố vì hòa bình"



procezo de internacia integriĝo, Hanojo fokusiĝas en la disvolvo de amikaj rilatoj kaj kunlaboro kun la ĉefurboj de la landoj de la regiono kaj de la mondo.

Dum la 15 pasintaj jaroj, Hanojo daŭre estas la unusola ĉefurbo en la Azio-Pacifika premiita "Urbo por Paco". Estas granda honoro kaj ankaŭ defio por ke Hanojo strebe edifu, konservu kaj disvastigu la valoron de ĉi tiu titolo, kune orientiĝante al paca mondo, solida fundamento por disvolviĝo en la estonteco.

Thang Long - Hanojo estas la konverĝo kaj kristaliĝo de vjetnama kulturo kun tradiciaj afableco kaj pacamo. Kun la titolo "Urbo de Paco" honorita de Unesko, Hanojo estas pruvanta, ke ĝi meritas sian titolon kreante daŭrigeblan pacan domon por ĉiuj siaj loĝantoj kaj gastoj. Sen escepte, ĉu vi estas hanojano, vjetnamo elmigranta el alia provinco, aŭ fremdlandano, ĉiuj rajtas ĝui trankvilecon, belecon, eferveskan etoson kaj heredaĵon de tiu mirinda urbo.

Bonvenon al Vjetnamio, al Hanojo - "Urbo por Paco"

Sáng thứ bảy 15-11-2014, theo kế hoạch, Hội QTN Hà Nội (HANEA) đã tổ chức Hội nghị tổng kết công tác năm 2014 và phương hướng hoạt động năm 2015. Có khoảng 70 hội viên đến dự cuộc họp. Đặc biệt chị Marijolaine nhà QTN Pháp đang làm việc tại Hà Nội cũng tới tham dự.

Các Câu lạc bộ nghệ thuật Esperanto và Chi Hội Yumejho đã trình diễn rất nhiều tiết mục ca nhạc, dân ca bằng hai thứ tiếng Việt Nam-Esperanto với trang phục dân gian, nhiều màu sắc, tạo một không khí sôi động, phấn khởi cho Hội nghị.

Bà Đỗ Thị Toàn, chủ tịch HANEA tuyên bố khai mạc Hội nghị.

Bà Nguyễn Thị Phương Mai, phó chủ tịch Hội sau khi tổng kết công tác năm 2014 đã nói về nghị quyết Montevideo

Hanoja Esperanto-Asocio (HANEA):
Bilancio de 2014;
Plano por 2015

Sabate la 15an de novembro de 2014, Hanoja Esperanto-Asocio (HANEA), okazigis sian finjaran kunvenon por fari bilancon pri aktiveco dum la jaro 2014 kaj diskutis pri la movada agado de venonta jaro. Partoprenis ĉirkaŭ 70 membroj. Menciindas la ĉeesto de franca esperantistino Marijolaine Bert, kiu laboras kiel volontulo en humana projekto en Hanojo

Antaŭ la ceremoniaĵoj, membroj de la Arta Esperanto-Klubo kaj de Yumeiho sekcio prezentis riĉan programon de kantoj en Esperanto

kaj en la vjetnama, dancoj en bunta popolvestaĵoj.

S-ino Do Thi Toan, prezidanto de HANEA malfermis la kunvenon.

S-ino Nguyen Thi Phuong Mai, vicprezidanto de HANEA faris bi-



1954 của UNESCO công nhận những đóng góp của Esperanto vào các lĩnh vực khoa học, giáo dục và văn hóa. Bà cũng nêu những hướng hoạt động của HANEA trong năm tới, đặc biệt là năm cao trào của “Montevideo-60” hưởng ứng lời kêu gọi của UEA. Một hoạt động kịp thời thể hiện tính năng động của phong trào là trong tháng 11-2014, có thêm 10 hội viên HANEA bắt đầu tham gia kỳ thi Novembro Esperanto-Sumoo đọc sách theo chương trình tự chọn.

Bà Vũ Thị Hải, phó chủ tịch thường trực Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Hà Nội đã đến dự và phát biểu nhận xét về phong trào của Hội trong năm qua và đóng góp cho phương hướng của năm tới.

Một nét đặc biệt là Hội nghị đã tổ chức thi đọc bằng Esperanto tài liệu "**Hanojo - Urbo por Paco**" **pli kaj pli fariĝas amika celloko de internaciaj amikoj**. Hội viên các Chi hội HANESPE, DODESP và YUMEJHO đã hào hứng tham gia.

Sau khi chụp ảnh lưu niệm, mọi người đã đi tham quan Viện Bảo tàng phòng không Không quân, nơi diễn ra hội nghị.

Dưa tin: HANEA

lancon pri aktiveco de la jaro, prelegis pri la Rezolucio de Montevideo (1954) kiu agnoskis la kontribuojn de Esperanto en ĝiaj agadkampoj (edukado, scienco kaj kulturo). Ankaŭ ŝi reliefigas ĉefajn movadajn agadojn de la venonta jaro, kulumina jaro de la “Montevideo-60” responde al la alvoko de UEA. Por oportune montri aktivecan movadan agadon, en la Novembro Esperanto-Sumoo pliaj novaj 10 hanojaj esperantistoj legas esperantajn librojn laŭ sia elekto.

S-ino Vu Thi Hai, konstanta vicprezidentino de Hanoja Unio de Amikecaj Organizoj (HUAO) alte taksas la aktivecan agadon de HANEA kaj konstribuas per orientiĝoj por la venonta jaro.

Aparte menciinda estas la konkurso pri laŭtvoĉa legado de la dokumento "**Hanojo - Urbo por Paco**" **pli kaj pli fariĝas amika celloko de internaciaj amikoj**. Gajvigle konkursas multe da membroj de HANESPE, DODESPE kaj Yumeiho sekcioj.

La kunveno finiĝis per kunfotado. Poste, kelkaj el la partoprenintoj vizitis la Muzeon de Aerdefendo kaj Aerarmeo, ĉe kies granda salono okaziĝis la kunveno.

Raportis: HANEA

Hoạt động tháng 10 của Chi hội DODESPE

Cùng với những hoạt động chung của thành phố Hà Nội trong tháng 10, Chi hội DODESPE cũng hoạt động sôi nổi và tích cực.

Sáng chủ nhật 12-10, cùng với các Chi hội khác của Hội QTN HN (HANEA), Chi hội DODESPE đã tham dự lễ khai mạc “Ngày hội văn hóa hòa bình” kỷ niệm 60 năm Ngày Giải phóng Thủ đô (10/10/1954 - 10/10/2014) và 15 năm Thủ đô Hà Nội được UNESCO vinh danh là “Thành phố vì hòa bình” tại vườn hoa tượng đài Lý Thái Tổ do thành phố tổ chức, kết thúc bằng cuộc đi bộ quanh hồ Hoàn Kiếm.

Ngày thứ sáu 31-10, Chi hội đã đến chụp ảnh bên cây đa tròng nhân dịp Đại hội QTN Châu Á lần thứ 2 (AK2) diễn ra tại Hà Nội năm 1999, đến nay đã được 15 năm. Đây là một trong 4 hiện vật Zamenhof của Hà Nội (ZEO) và đã được gắn biển ZAMENHOF – ARBO. Mọi người đều vui mừng khi thấy cây phát triển rất tốt, tán tròn, cao, đẹp.

Sau đó, cuộc họp thường kỳ hàng tháng được tiến hành, bài

Aktiveco de Dodespe
sekcio en Oktobro

Kune kun la komunaj aktivecoj de Hanojo urbo en Oktobro, Dodespe sekcio vigle kaj arde agadis.

Matene de dimanĉo, la 12an de oktobro, kune kun la aliaj sekcioj de HanEA ĉe Parko Ly Thai To, Dodespe sekcio partoprenis en la ceremonio de la “Kultura Paca Festotago” organizita de la urbo okaze de la 60a datreveno de liberigo de Hanojo (10/10/1954 - 10/10/2014) kaj la 15a datreveno de la rekono fare de UNESKO de Hanojo kiel “Porpaca Urbo”. La ceremonio finiĝis per piedirado ĉirkaŭ la Hoan Kiem Lago.

Vendrede, la 31an de oktobro, Dodespe-anoj fotiĝis apud la banjanarbo plantita okaze de la Dua Azia Kongreso de Esperanto en 1999. Nun la arbo estas 15 aĝa. Ĉiuj ĝojis, vidinte la arbon bone kreskinta, alta, belaspekta kun densa rondforma foliaro. Ĝi havas ŝtonan ŝildon kun la vortoj ZAMENHOF-ARBO kaj estas unu el la 4 ZEOj de Hanojo.

Tuj post la fotado, okazis ĉiunmonata kunveno. La artikolo



*Dodespe
-anoj
apud la
Zamen-
hof arbo*

viết “Hà Nội – Thành phố vì hòa bình” ngày càng trở thành điểm đến thân thiện của bạn bè quốc tế của HANEA đã được phát đến tận tay từng hội viên. Mọi người nhắc nhở nhau cố gắng tham dự cuộc thi đọc Esperanto-Sumoo tháng 11.

Chị Phương Mai, Tổng thư ký VEA, cũng là hội viên của Chi hội nói về nội dung và ý nghĩa của Nghị quyết do UNESCO công bố tại Montevideo 60 năm trước ủng hộ Esperanto và nêu tóm tắt những đề xuất sẽ báo cáo với UEA về hoạt động của VEA trong các mặt khoa học, văn hóa và giáo dục.

Chị Phương Mai cũng thông

“Hanojo – Porpaca Urbo fariĝas pli kaj pli amikeca celloko por internaciaj amikoj” estis disdonita al ĉiuj membroj. Oni memorigis al ĉiuj partopreni al la venonta novembra Esperanta Sumoo-konkurso.

Phuong Mai, Dodespe-ano kaj samtempe Ĝenerala sekretario de VEA parolis pri la enhavo kaj la signifo de la Rezolucio fare de UNESKO en Montevideo, 60 jarojn antaŭe favore al Esperanto kaj sugestis planon de raporto sendota al UEA, rilata al la aktivecoj de VEA en la kampo de scienco, kulturo kaj edukado.

Ŝi ankaŭ informis, ke Tran Thi

báo về việc bạn Trần Thị Hoan mới được bổ sung vào ban Chấp hành của VEA và là đại diện của VN tại ủy ban châu Á của TEJO.

Bạn Trần Thị Hoan báo cáo trong tháng 10-2014 Ban Đào tạo của VEA đã tổ chức kỳ thi A2 cho 2 thí sinh (đều đạt kết quả tốt) và khai giảng lớp học mới cho sinh viên tại trường DHNN.

Đưa tin: DODESPE

Khách đến

Chiều ngày 8-11-2014, VEA đã có một buổi tiếp khách thân mật tại nhà hàng Cà phê MOCA, phố Nhà Thờ (Hà Nội) để gặp gỡ bà Claudine Duchâteau cùng gia đình. Sau cuộc tự giới thiệu ngắn gọn giữa chủ và khách, mọi người vui vẻ thưởng thức cà phê, bánh trái...là những trao đổi thân thiện về phong trào Esperanto của 2 nước, ông bà Jean Luc Duchateau và Claudine hết sức cảm ơn về lòng hiếu khách của các nhà QTN VN.

Hoan estis nomita reprezentanto de Vjetnamio en azia komitato de TEJO, kaj samtempe, eniris en la Centra Komitato de VEA.

Tran Thi Hoan informis, ke en oktobro, la Trejna Komisiono de VEA organizis A2 nivelan ekzamenon por 2 kandidatoj kiuj ĝin sukcese trapasis kaj malfermis novan movadan kurson por studentoj en Hanoja Universitato por Lingvaj Studoj

Informis: DODESPE

Niaj gastoj

Je posttagmeze la 8an de novembro 2014, ĉe la kafejo MOCA en NHA THO strato, Hanojo. VEA organizis amikecan, Esperantenkontiĝon kun sinjorino Claudine Duchateau kaj sia familio. Post mallonga sinprezentado de ĉiuj ĉeestantoj, gastoj kaj domastroj ĝoje trinkis kafon, fruktsukon...senĉese interparolis pri Esperanto-movado de du landoj, gesinjoroj Claudine, Jean Luc Duchateau ege dankis al

Đối với bà Claudine, đây là lần thứ hai đến VN. Lần đầu là vào năm 1992 bà đã tới Hà Nội, cũng nhờ có Esperanto mà bà đã xin được hai người con nuôi, đem các cháu về Pháp nuôi dạy trong những điều kiện tốt, đến nay các cháu đã là công dân Pháp. Sau hơn hai chục năm trời nuôi dưỡng, nay ông bà đưa các cháu về thăm lại đất nước mình. Trong khi kể lại câu chuyện trên, bà Claudine tỏ ra rất cảm động với nhiều lần ngân ngấn nước mắt...

Đưa tin: Nguyễn Văn Hà

gastemeco de lokaj esperantistoj.

Vizitado al Vjetnamio de sinjorino Claudine ĉijare estas la dua fojo. En la jaro 1992, ŝi jam estis en Hanojo kaj tiam per esperanto, ŝi ricevis 2 adoptajn vjetnamajn bebojn, alportante al Francio, nutris kaj donis ilin bonajn kodiĉojn lerni, fariĝi francaj civitanoj.

Pli ol 20 jaroj pasis, iliaj adoptaj gefiloj maturiĝis, gepatroj akompanis, gvidis ilin reveni, viziti sian patrujon. Ŝajne, ke sinjorino Claudine estas sentema, dum rakonto al ĉiuj ŝi kelkfoje ploris.



Trejnadaĵ Novajĵoj

Lastan dimanĉon (05/10/2014), Trejnada Komisiono de VEA sukcese organizis A2 ekzamenon por lernantoj de la klaso "Saluton 2013". Partoprenis en la ekzameno 2 kandidatoj: Hoang Ngoc Bich kaj Do Thuy. Malgraŭ malmulto de partoprenantoj, ili ambaŭ sukcesis en ĉi-ekzameno. Tio estas vere ĝojinda signalo. Ili estos nova generacio kaj fariĝos estonteco de nia Movado. Espereble, ilia vigle agados kaj daŭre akiros pliajn sukcesojn en Esperantujo.

Estimataĵ kaj karaj

Trejnada Komisiono de VEA invitas vin partopreni en la evento:

Malfermo de la nova esperanta kurso (baza nivelo – **A1, A2**) ĉe la Fremdlingva Universitato – Hanoja Nacia Universitato.

Tempo: 18-20h, Marde 14/10/2014

Loko: Ĉambro 105 C1, Franca Konstruaĵo, Fremdlingva Universitato – Hanoja Nacia Universitato (strato Pham Van Dong, Hanojo)

Krome, Bonvolu informi al ĉiuj

Chủ nhật vừa qua, Ban Đào tạo Hội Quốc tế ngữ Việt Nam đã tổ chức thành công cuộc thi Quốc tế ngữ trình độ A2 cho các học viên của lớp "Saluton 2013". Có 2 học viên tham dự kì thi lần này là em Hoàng Ngọc Bích và Đỗ Thị Thúy. Mặc dù số lượng học viên dự thi không nhiều, nhưng cả hai học viên đăng kí đều vượt qua kì thi, đạt tiêu chuẩn đề ra. Đây là một dấu hiệu rất đáng mừng, các em sẽ là một thế hệ mới và là tương lai của phong trào trong nước. Hi vọng rằng các em sẽ tích cực hoạt động và đạt được nhiều thành công trong trào Quốc tế ngữ trong thời gian tới.

Ban Đào tạo xin trân trọng kính mời các nhà Quốc tế ngữ tham dự buổi khai giảng lớp học Quốc tế ngữ trình độ cơ bản (A1, A2)

Thời gian: 18h-20h ngày 14/10/2014

Tại: phòng 105 nhà C1, công trình khoa Pháp, Trường Đại học Ngoại Ngữ – Đại học Quốc Gia Hà Nội (số 1 đường Phạm Văn Đồng, Hà Nội)

Ngoài ra, kính mong các đồng chí thông báo tin này

dezirantaj lerni Esperanton.

Koran dankon kaj bonvenon!

Raportis: Komisiono de Trejnado

đến những người yêu thích và có nguyện vọng học Quốc tế ngữ.

Xin chân thành cảm ơn và nồng nhiệt chào đón các đồng chí trong buổi khai giảng sắp tới

Đưa tin: Ban Đào tạo



"SALUTON 2014",

nova klaso de Esperanto

Je la 6a vespere de mardo la 14an de oktobro 2014, ĉe Fremdlingva Universitato – Hanoja Nacia Universitato, komencis nova kurso de Esperanto por komencantoj (A1-A2) nomita "SALUTON 2014" kune organizita de Vjetnama Esperanto-Asocio (VEA) kaj de Klubo Lucien Péraire de la Universitato. La kurso allogis ĉirkaŭ 15 lernantojn. Tran Thi Hoan (Ĝojo), estrino de la klubo, samtempe studanto de la RITE kuraso de edukado.net gvidos la kurson.

Partoprenis al la malferma kunveno notindas estraranoj de VEA: Nguyen Van Loi, prezidanto, Nguyen Thi Phuong Mai, ĝenerala sekretario, Nguyen Thi Thom Thom, estrino de Trejna Komisiono; kaj Luong Ngoc Bao, la tradukinto de la vjetnama versio de la Zagreba Metodo uzata kiel ĉefa lernmaterialo.

Lớp Esperanto mới "SALUTON 2014"

Vào hồi 18h ngày thứ ba 14-10-2014, tại trường Đại học Ngoại ngữ ĐHQG HN, Ban Đào tạo Hội QTN VN (VEA) và Câu lạc bộ Lucien Péraire của Trường ĐHNN đã tổ chức khai giảng lớp QTN Esperanto "SALUTON 2014", thu hút khoảng 15 học viên mới. Chị Trần Thị Hoan (học viên đang học RITE của edukado.net) sẽ là giảng viên của lớp này. Đến dự buổi khai giảng có ông Nguyễn Văn Lợi, Chủ tịch VEA, bà Nguyễn Thị Phương Mai, tổng thư ký VEA, bà Nguyễn Thị Thơm Thơm, trưởng ban Đào tạo VEA, bà Lương Ngọc Bảo, người dịch tài liệu Zagreb-Metodo (sẽ dùng trong khóa học) sang tiếng Việt, các bạn Hoàng Ngọc Bích, Đỗ Thị Thúy, học viên lớp "SALUTON 2013" vừa đạt kết

Ĉeestis ankaŭ 2 lernantinoj de la kurso SALUTON 2013 Hoang Ngoc Bich kaj Do Thi Thuy, kiuj ĵus sukcese trapasis A2 ekzamenon je la 5a de oktobro.

Tia kunveno kreis etoson **samtempe solena kaj ĝoja**, intima, instigante la novulojn **koniĝi kun lingvo kreita de homo** por la tuta homaro. La lernantoj **kuraĝe parolis kaj demandis** pliajn klarigojn pri Esperanto. Du **el ili volontulis fariĝi klasestro kaj vicklasestro** por faciligi la aktivecon de la klaso.

La kurso daŭros ĉirkaŭ 6 monatoj kaj A2 ekzameno estos organizita je la lasta semajo de **aprilo aŭ je la unua semajo de majo** de 2015.

Raportis:

Komisiono de Trejnado

quả trong kỳ thi A2 Esperanto ngày 5-10 vừa qua khiến cho buổi khai giảng vừa mang tính trọng thể, vừa vui vẻ, ấm cúng, khích lệ được các học viên mới khi bước vào làm quen với một ngôn ngữ ngữ do con người tạo ra dành chung cho nhân loại. Đáng chú ý là các học viên rất sôi nổi hăng hái mạnh dạn phát biểu ý kiến tìm hiểu về Esperanto và có hai bạn đã xin tự nhận làm lớp trưởng và lớp phó để giúp cho lớp học hoạt động dễ dàng.

Khóa học dự định sẽ kéo dài khoảng 6 tháng và kỳ thi A2 Esperanto sẽ được tổ chức vào tuần cuối tháng tư hoặc tuần đầu tháng năm của năm 4015

Đưa tin: Ban Đào tạo



Rezulto de Novembra Esperanta Sumoo de nia Movado

La 23an de novembro 2014 finiĝas la novembra Sumoo. Estas la unua fojo, ke Vjetnamio atingis tiom multe da partoprenantoj: 23. Tiu atingo estas la rezulto de alvoko fare de VEA, de HANEA por saluti la agadjaron “Montevideo 60”.

La plej aĝa partoprenanto estas s-ro Nguyen Huy Thinh (luktada nomo: Prospero, luktada numero: C-14), 95 aĝa kaj la plej juna estas Nguyen Thu Huyen, 8 aĝa knabineto (A-111, luktada nomo: Eta princino).

El novaj partoprenantoj, troviĝas 5 membroj, kiuj ne havas alireblecon al interreto. Ili estas helpataj de kelkaj malnovaj partoprenantoj por aliĝi kaj sendi sian raporton. Nia ago interesigas s-ron HORI Yasuo – la iniciatanto de la konkurso. Jen estas lia pritakso:

Vere la nombro de vjetna-

Hoạt động phong trào của Việt Nam trong cuộc thi đọc QTN quốc tê tháng 11

Ngày 23-11 đã kết thúc cuộc thi Esperanta Sumoo tháng 11. Đây là lần đầu tiên VN đạt tới số lượng người tham gia đông đến vậy: có tới 23 người! Kết quả này là do lời kêu gọi của VEA và HANEA để lấy thành tích chào mừng năm hoạt động “Montevideo 60”.

Bác Nguyễn Huy Thịnh (Đầu danh Prospero, mã số C-14) là đấu sĩ cao tuổi nhất (95 xuân!) còn cháu gái Nguyễn Thu Huyền, 8 tuổi là đấu sĩ nhỏ tuổi nhất (Đầu danh Eta Princino, mã số A-111).

Có 5 trong số các đấu sĩ mới tham gia kỳ thi này không biết sử dụng máy tính, không có mạng internet, các đấu sĩ cũ đã giúp đỡ các vị đó đăng kí gia nhập và gửi báo cáo. Cách thức này của chúng ta khiến ông HORI Yasuo, người có sáng kiến tổ chức cuộc thi rất phấn khởi, ông đánh giá:

Quả thật là con số tham gia của VN đã tăng nhiều, trong khi số lượng của Nhật Bản lại không tăng. Đúng là



ESPERANTO-SUMOO



maj partoprenantoj kreskis. Tiu de japanoj tute ne kreskas. Vere, se oni partoprenigas siajn membrojn kiel unu el gravaj agadoj de la asocio, Sumoo pli prosperos kaj Esperanto pli progresos. Nuntempe krom Vjetnamio, aliaj landaj asocioj ne rimarkas la gravecon de Sumoo. ILEI jam rimarkis. Mi transsendos vian mesaĝon al la tuta mondo.

Post la konkurso, kelkaj partoprenantoj ĉu per skribo, ĉu per sonbendo, sendis resumon de sia elektita libro al s-ro HORI Yasuo. Ricevinte ilin, li promesis: *Mi transsendos viajn notojn pri la libro al nia retejo.*

Nu, bonvolu legi la sindevontigon de Verdasumo (A-112): *... en venonta luktado ni ne nur denove luktos, sed ankaŭ varbos pliajn partoprenantojn el nia asocio.*

Ni esperas, ke je la venonta konkurso en Januaro

nếu biết động viên các hội viên, coi đây là một hoạt động quan trọng của hội thì Sumoo sẽ phát triển và Esperanto sẽ phát triển.

Hiện nay, ngoài Việt Nam ra, các Hội quốc gia khác chưa nhận thấy tầm quan trọng của Sumoo. Chính ILEI cũng đã nhận định như vậy. Tôi sẽ đưa tin về các bạn lên toàn thế giới.

Sau khi hoàn tất phần thi của mình, một số đấu sĩ đã gửi thu hoạch tóm tắt tới ông HORI Yasuo dưới các hình thức: bài viết hoặc ghi âm. Ông HORI cũng hẹn sẽ thông báo về các đóng góp này trên mạng. Đặc biệt các đấu sĩ chọn đọc cuốn “Renkontoj kun Diferencoj” của Grzybowski đều ghi nhớ anh đã 2 lần sang thăm Việt Nam.

Và xin mời các bạn cùng đọc lời tâm tình của đấu sĩ Verdasumo (mã số A-112): *...trong kì thi sắp tới, chúng ta không chỉ biết tiếp tục thi mà còn phải động viên thêm nhiều người khác trong Hội*

2015 partoprenos ankaŭ gravuloj kiel gvidantoj de VEA, EAH, HANEA, la estrino de Trejna Komisiono, la estrino de ILEI landa sekcio... Ili devus montri ekzemplon!

Individua memvola partopreno estas certe laŭdinda. Tamen, alvoko fare de landa asocio plifortigas la movadon.

Raportis:

Informada komisiono

của chúng ta cùng tham gia.

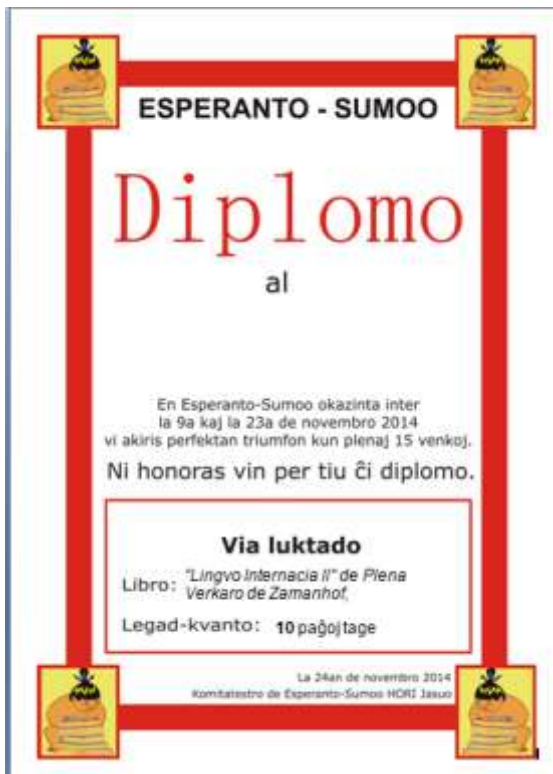
Chúng ta hy vọng rằng, kì thi sắp tới vào tháng 1-2015, nhiều cán bộ lãnh đạo của VEA, EAH, HANEA, trưởng ban Đào tạo, trưởng ILEI của VN cũng sẽ tham gia. ...Các vị cũng cần nêu gương.


Sự tham gia của từng cá nhân là rất đáng khích lệ. Nhưng lời kêu gọi của Hội quốc gia sẽ thực sự có tác dụng đầy mạnh phong trào.

Đưa tin: Ban Thông tin

*Formo de
Novembra
Diplomo de Esperanto-Sumoo al
perfektaj
venkintoj*

*Mẫu giấy chứng
nhận dành cho
người chiến thắng
trong cuộc thi đọc
Quốc tế ngữ Quốc
tế tháng 11/2014*





Invitletero al Vjetnama Esperantistaro pri Esperanto-Sumoo. Pro tio, ni ĉefe uzas vjetnaman.

Lời mời tham gia Cuộc thi đọc sách Quốc tế ngữ Quốc tế (Esperanto-Sumoo)

Các nhà QTN VN thân mến,

Cuộc thi đọc sách Quốc tế ngữ diễn ra hàng năm trong giới Quốc tế ngữ toàn cầu và đã trải qua 31 cuộc thi.

Mỗi năm có 6 cuộc thi, vào các tháng lẻ (đó là các tháng 1-3-5-7-9-11). Một cuộc thi sẽ kéo dài trong 15 ngày.

Nhằm hưởng ứng lời kêu gọi của Hội Quốc tế ngữ thế giới (UEA) hướng tới kỷ niệm 60 năm, UNESCO đã thông qua bản nghị quyết nổi tiếng, ghi nhận Esperanto là ngôn ngữ có đóng góp vào các lĩnh vực giáo dục, khoa học & văn hóa, và để hưởng ứng cuộc thi đọc sách Esperanto toàn thế giới, Hội Quốc tế ngữ Việt Nam kính mời các hội viên cùng tham gia cuộc thi đọc sách quốc tế Esperanto-Sumoo. Trong tháng 1-2015, cuộc thi sẽ diễn ra từ ngày 11 đến ngày 25.

1. Mục đích:

Nâng cao khả năng đọc của các nhà Quốc tế ngữ;

Là cơ hội tốt để cùng rèn luyện, trau dồi ngôn ngữ Esperanto.

2. Cách tham gia:

- 1) Chọn một cuốn sách Esperanto mà bạn thích.
- 2) Quyết định số trang bạn sẽ đọc trong một ngày, có thể chỉ cần đọc 1 trang.

Tùy theo khả năng của mình, bạn hãy chọn một cuốn sách và quyết định số trang sẽ đọc. Người mới bắt đầu học, có thể chọn một cuốn sách trẻ em và sẽ đọc 1 trang, nhưng những người có trình độ khá

hãy chọn một cuốn sách khó với lời hứa sẽ đọc nhiều trang.

Theo tiến trình của cuộc thi Sumoo thật, chúng ta đọc. Nếu bạn đọc số trang đã hứa cho đến nửa đêm của ngày hôm đó, bạn sẽ đạt được O (vòng tròn trắng, giành chiến thắng), nhưng nếu không, thì sẽ được ● (vòng tròn màu đen, thất bại). Bằng cách này, bạn đấu với cuốn sách trong 15 ngày. Bạn sẽ không đấu với một đầu sĩ khác, mà đấu với chính bản thân. Trong thời gian 15 ngày, bạn phải tập trung vào cuộc thi (Esperanto-Sumoo) và thắng. Thất bại có nghĩa là bạn không chăm chỉ và không tập trung.

3. Ghi tên:

- **Bạn hãy gửi thông tin sau đây tới ông HORI Yasuo, hoặc đại diện về cuộc thi ở Việt Nam**

- 1) Tên, giới tính, quốc gia, thành phố, địa chỉ e-mail (nếu có)
- 2) Biệt danh của bạn (bạn có thể chọn 1 biệt danh bất kỳ cho mình)
- 3) Tiêu đề của cuốn sách mà bạn sẽ đọc, và bạn sẽ đọc bao nhiêu trang trong 1 ngày

4. Báo cáo kết quả:

Vào ngày bắt đầu cuộc thi đọc Sumoo, hãy báo cáo để mọi người biết khởi đầu tốt đẹp của bạn. Sau đó, bạn có thể báo cáo vào các ngày thứ 3-6-9-12-15 của cuộc thi.

Nếu gặp trở ngại về việc báo cáo hay bất kỳ khó khăn nào về cuộc thi đọc, hãy liên lạc với VEA để được hỗ trợ & giúp đỡ.

Đăng ký tham gia Sumoo:

Gửi tới ông HORI Yasuo <horizonto@water.sannet.ne.jp> với nội dung như sau (Sau khi điền vào các chỗ trống)

Estimata, kara s-ro HORI Yasuo.

Mi estas, vjetnama esperantis(in)to. Responde al via alvoko, mi partoprenos en la Sumo.

Mi elektas la libron "....." de

Mi legos po paĝojn ĉiutage de la 11-a ĝis la 25a de Januaro 2015.

Mia konkursa nomo: **Tùy ý chọn.**

Vera nomo: (Viro aŭ virino)

Retadreso:

Urbo:Lando: Vjetnamio.

Sincere

(ghi tên của mình)

Bài này viết bằng 1 ngữ vì chỉ dành cho độc giả người Việt. *Tiun-
ci artikolon nur estas en la vjetnama, ĉar ni nur deziras informi al
vjetnamoj*

Ngày Nhà giáo thế giới

Ngày 5-10 vừa qua, chị Nguyễn Thị Nếp, trưởng nhóm ILEI của Việt Nam đã gửi lời chúc mừng tới các thầy cô giáo (trong phong trào) như sau:

Nhân dịp ngày Nhà giáo thế giới 5/10, em xin đại diện cho ILEI Việt Nam gửi lời tri ân tới tất cả các thầy cô, những người đã và đang "trồng người" cho phong trào ạ!

Okaze de 5a de Okt - La internacia tago de Instruistoj, mi bondeziras al vi ĉiuj, estimataj geinstruistoj sanon, feliĉon kaj sukceson!
Đây cũng là dịp để chúng ta tìm hiểu về “Ngày Nhà giáo thế giới” nói chung và ở một số quốc gia nói riêng.

Ngày Nhà giáo thế giới do Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa Liên Hiệp Quốc đề xướng năm 1994, được tổ chức hàng năm vào ngày 5 tháng 10, dành để thu hút sự chú ý của xã hội đến tình trạng của các nhà giáo, vai trò của họ trong việc hình thành và phát triển xã hội, đồng thời huy động sự hỗ trợ cho các giáo viên và để đảm bảo rằng các nhu cầu của các thế hệ tương lai sẽ tiếp tục được các giáo viên đáp ứng.

Lịch sử

Ngày 5 tháng 10 năm 1966 Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa Liên Hiệp Quốc và Tổ chức Lao động Quốc tế đã triệu tập một Hội nghị liên chính phủ tại Paris, thông qua một "Khuyến nghị về cương vị các giáo viên" – tài liệu quốc tế đầu tiên xác định các điều kiện làm việc của giáo viên.

Theo UNESCO, Ngày Nhà giáo thế giới thể hiện một bằng chứng quan trọng về nhận thức, sự cảm thông và việc đánh giá cao sự đóng góp quan trọng mà các giáo viên thực hiện cho việc giáo dục và sự phát triển xã hội.

Liên đoàn Quốc tế Giáo dục (*Liên đoàn quốc tế các nghiệp đoàn nhà giáo*) tin tưởng mãnh liệt rằng Ngày Nhà giáo thế giới sẽ được quốc tế công nhận và cử hành trên khắp thế giới. Tổ chức này cũng

tin rằng các nguyên tắc của khuyến nghị năm 1966 và những khuyến nghị năm 1997 cần được xem xét để thực hiện trong mọi quốc gia.

Hơn 100 quốc gia cử hành Ngày Nhà giáo thế giới. Các nỗ lực của Liên đoàn Quốc Tế Giáo dục và 401 tổ chức thành viên của Liên đoàn đã góp phần vào sự công nhận rộng rãi này. Hàng năm, Liên đoàn phát động một chiến dịch nâng cao nhận thức của công chúng để làm nổi bật những đóng góp của nghề giảng dạy.

Danh sách các Ngày Nhà giáo theo một vài quốc gia

Quốc gia	Tên gọi	Ngày	Chú thích
Ấn Độ	Shik-shak Divas	5-9	Đây là ngày sinh của thủ tướng thứ hai của Ấn Độ, nhà triết học, Tiến sĩ Radhakrishnan . Trong ngày lễ này, mặc dù thầy cô giáo và học sinh sinh viên vẫn đến trường nhưng các hoạt động học tập trong trường lớp được thay thế bằng các buổi lễ kỷ niệm, và các hoạt động thăm hỏi, cảm ơn của học sinh sinh viên đối với giáo viên. Trong một số trường học, việc giảng dạy của các thầy cô giáo sẽ do các học sinh sinh viên lớp lớn đảm nhiệm nhằm thể hiện sự kính trọng đối với các giáo viên.
Achentina	Dia del Maestro	11-9	Ngày mất của Domingo Faustino Sarmiento
Ba Lan	Dzien Nauczyciela	14-10	Ngày 14 tháng 10 năm 1773, Hội đồng giáo dục Quốc gia Ba Lan đã được thành lập theo sáng kiến của vua Stanisław August Poniatowski .

Trung Quốc	教师节	10-9	Vào ngày này, học sinh sinh viên có một số hoạt động thể hiện sự kính trọng với thầy cô giáo, ví dụ như tặng quà, tặng hoa và tặng thiệp cho thầy cô.
Mỹ	Teachers' Day	6-5	Học sinh sinh viên thể hiện sự kính trọng đối với thầy cô trong ngày này bằng việc tặng thầy cô các món quà kỷ niệm. Tổ chức giáo dục Liên bang (<i>National Education Association - NEA</i>), miêu tả ngày Nhà giáo là "ngày tôn vinh các giáo viên và các đóng góp của họ cho cuộc sống của chúng ta".
Malaysia	Hari Guru	16-5	Ngày này được chọn vì vào tháng này năm 1956, Hội đồng Lập pháp liên bang Malaysia nhận được nhiều văn bản đề nghị quan tâm tới ngày giáo viên từ Ủy ban Giáo dục, xem như nền tảng của nền giáo dục quốc gia. Văn bản Razak Report quyết định chọn ngày giáo viên Malaysia kể từ đó. Dù đây không phải là ngày nghỉ học nhưng lễ chào mừng vẫn được tổ chức chính thức vào 16 tháng 5 hoặc sớm hơn nếu ngày này rơi vào thứ 7 hoặc chủ nhật .
Nga	День учителя	5-10	Trong các năm 1965 - 1994, ngày Nhà giáo là ngày Chủ nhật đầu tiên của tháng 10. Từ năm 1994, ngày Nhà giáo Nga được lấy theo ngày Nhà giáo thế giới 5 tháng 10.

Tháng 7 năm 1946, một tổ chức quốc tế các nhà giáo tiên bộ được thành

Ngày Nhà giáo Việt Nam

lập ở Paris đã lấy tên là Liên hiệp quốc tế các công đoàn giáo dục (tiếng Pháp: Fédération Internationale Syndicale des Enseignants - FISE).

Năm 1949, tại một hội nghị ở Warszawa (thủ đô của Ba Lan), Liên hiệp quốc tế các công đoàn giáo dục đã ra bản "Hiến chương các nhà giáo" gồm 15 chương với nội dung chủ yếu là đấu tranh chống nền giáo dục tư sản, phong kiến, xây dựng nền giáo dục trong đó bảo vệ những quyền lợi của nghề dạy học và nhà giáo, đề cao trách nhiệm và vị trí của nghề dạy học và nhà giáo.

Công đoàn giáo dục Việt Nam, là thành viên của FISE từ năm 1953 (hội nghị có 57 nước tham dự), đã quyết định trong cuộc họp của FISE từ 26 đến 30 tháng 8 năm 1957 tại Warszawa, lấy ngày 20 tháng 11 năm 1958 là ngày "Quốc tế hiến chương các nhà giáo". Ngày này lần đầu tiên được tổ chức trên toàn miền Bắc Việt Nam. Những năm sau đó, ngày lễ này còn được tổ chức tại nhiều vùng giải phóng ở miền Nam Việt Nam. Hàng năm vào dịp kỷ niệm 20 tháng 11 cơ quan tiêu ban giáo dục thường xuất bản, phát hành một số tập san đặc biệt để cổ vũ tinh thần đấu tranh của giáo giới trong các vùng khác, động viên tinh thần chịu đựng gian khổ của những giáo viên kháng chiến.

Khi Việt Nam thống nhất, ngày này đã trở thành ngày truyền thống của ngành giáo dục Việt Nam. Vào ngày 28 tháng 9 năm 1982, Hội đồng Bộ trưởng (nay là Chính phủ) đã ban hành quyết định số 167-HĐBT thiết lập ngày 20 tháng 11 hằng năm là ngày lễ mang tên "Ngày nhà giáo Việt Nam".

Nguồn gốc của Ngày Nhà giáo Việt Nam là việc Tổ chức Liên hiệp quốc tế các công đoàn giáo dục (FISE), trong đó Công đoàn giáo dục Việt Nam là một thành viên, trong kỳ họp năm 1958 đã lấy ngày 20 tháng 11 làm ngày "Quốc tế hiến chương các nhà giáo". Đến ngày 28 tháng 9 năm 1982, theo quyết định 167-HĐBT của Hội đồng Bộ trưởng Việt Nam, ngày 20 tháng 11 chính thức trở thành Ngày Nhà giáo Việt Nam.

La Tago de vjetnamaj geinstruistoj 20/11/2014

La 18an de Novembro, 2014, ĉe la Universitato de Fremdlingvaj, esperanta klaso “Saluton 2014” festis la Tagon de vietnamaj instruistoj je la sesa vespere.

Ngày 18 tháng 11 năm 2014, tại trường Đại học Ngoại Ngữ, vào lúc 6 giờ tối, lớp Esperanto dành cho người mới học đã tổ chức lễ kỷ niệm ngày Nhà giáo Việt Nam.



Các bạn học viên và bạn Hoan – người hướng dẫn khóa học.
Lernintoj kun kursogvidantino Hoan

Malgraŭ malvarmega vetero de vintro, ĉeestis ĉirkaŭ dekkvin homoj inkluzive s-ro Nguyen Van Loi- la prezidanto de VEA, la ĝenerala sekretariino Nguyen Thi Phuong Mai, s-ino Nguyen Thi Ngoc Lan - la kunlaboranto pri “Truyen Kieu” kun fraŭlino Mung Bui kaj lernantinoj de “Saluton 2014”.

Mặc dù thời tiết mùa đông lạnh giá, nhưng đã có khoảng 15 người đã tham dự lễ kỷ niệm này, trong đó có ông Nguyễn Văn Lợi- chủ tịch hội Quốc Tế Ngữ Việt Nam, chị Nguyễn Thị Phương Mai - tổng thư kí hội, chị Bùi Hải Mừng - nhà Quốc tế ngữ trẻ và đặc biệt là cô Nguyễn Thị Ngọc Lan - nhà quốc tế ngữ đồng thời cũng là một trong những người trong



nhóm biên tập cuốn
 “Truyện Kiều” từ tiếng
 Việt sang tiếng Espe-
 ranto.

*Interparolo inter s-ino
 Phuong Mai, f-ino Mung
 kaj s-ino Tu*

Chị Phuong Mai, chị
 Mừng đang trao đổi với
 chị Tú.


S-ro Nguyen Van Loi malfer-
 migis la eventon per parolado
 pri metodo por lerni lingvon,
 nome Esperanton. Ĉiuj leteroj
 de vorto estas prononcataj, do
 ĉi-lingvo estas relative facila
 por legi kaj skribi ankaŭ.

Fakte, Esperanto nuntempe es-
 tas populara lingvo en la
 mondo, precipe en Polando,
 Francio, Koreio, Japanio,
 Ĉinio kaj eĉ en Vietnamio.
 Lernantoj povas amikiĝi kun
 multaj Esperanto-parolantoj
 landaj kaj eksterlandaj dum
 renkontiĝoj aŭ seminarioj.

S-ro Nguyen Van Loi instigis
 komencantojn lerni diligente
 Esperanton por, ke en la eston-
 teco ili povu membriĝi en
 VEA kaj kun aliaj esperantistoj
 partopreni renkontiĝojn aŭ

Ông Nguyễn Văn Lợi đã
 mở đầu buổi lễ bằng bài phát
 biểu về phương pháp học ngôn
 ngữ, cụ thể là tiếng Esperanto.
 Bởi vì khi phát âm, tất cả các
 chữ cái đều được đọc ra nên
 ngôn ngữ này có đặc điểm dễ
 đọc, dễ viết.

Thực tế, Quốc tế ngữ hiện nay
 đang là một ngôn ngữ phát
 triển trên thế giới, đặc biệt là ở
 các nước như Ba Lan, Pháp,
 Hàn Quốc, Nhật Bản, Trung
 Quốc và cả ở Việt Nam. Những
 học viên có thể làm quen với
 những người nói Esperanto ở
 trong và ngoài nước thông qua
 những buổi gặp gỡ hay hội thảo.
 Thầy Nguyễn Văn Lợi cũng
 động viên khuyến khích các



kongresojn; speciale venontmonate okazos Komuna Seminario en Ho Chi Minh urbo.

Li ankaŭ emfazis, ke lerno estas dumviva agado kiu kreadas profiton por socio. Ni lernas por koni bonaferojn, bonajn regulojn, por vivi, labori kaj sukcesi en la vivo. Ni lernas por, ke ni servu la popolon kaj la nacion kaj la tutan socion. Nuntempe, malgraŭ sia aĝo, multaj membroj de Vjetnama Esperanto-Asocio ankoraŭ aktive agadas. Tio vere inspiras gejunulojn movadi pli fervore por kontribui al la Movado.

Nome de la klaso, fraŭlino Hoan donis donacojn al geinstruistoj s-ro Nguyen Van Loi kaj s-ino Nguyen Thi Ngoc Lan. Ankaŭ ŝi sendis korajn dankegojn al ĉiuj esperantistaj geinstruistoj.

Sekvante, lernantinoj de “Saluton 2014” kunkantis Esperanto-kanzonojn, kiuj laŭdas senlacan laboradon de “homoplantistoj” en la tuta mondo.

Post ĉirkaŭ 2 horoj, la evento finiĝis. Kiel kutime, ĉiuj kune fotadis kaj interŝanĝis la plej

học viên chăm chỉ nghiên cứu và học tập tiếng Esperanto để sau này có thể gia nhập Hội, cùng những nhà Quốc tế ngữ khác tham gia những buổi giao lưu hay hội nghị. Đặc biệt, vào tháng 12 tới, Hội thảo chung (Komuna Seminario) sẽ được tổ chức tại thành phố Hồ Chí Minh.

Thầy cũng nhấn mạnh việc học là hoạt động suốt đời người, là việc làm có ích cho xã hội, học lấy những điều hay, lẽ phải để sống, lao động, thành đạt trong cuộc sống, để phục vụ nhân dân, phục vụ đất nước, phục vụ toàn xã hội. Hiện nay, trong Hội Quốc tế ngữ Việt Nam có rất nhiều những thành viên đã nhiều tuổi nhưng các cụ vẫn đang hoạt động rất tích cực, điều này đã tiếp thêm động lực cho giới trẻ đóng góp nhiều hơn cho phong trào.

Thay mặt cả lớp, chị Hoan đã tặng những món quà kỉ niệm đến thầy Lợi và cô Lan nhân ngày lễ tri ân thầy cô 20/11. Chị cũng gửi lời cảm ơn chân thành của mình tới những người đã và đang dạy tiếng Esperanto. Tiếp theo, cả lớp “Saluton 2014!” cùng nhau hát

bondezirojn antaŭ adiaŭo. Espereble, en la venonta Zamenhof Tago 15/12/2014, ĉiuj esperantistoj povos denove ĉeesti por kune tiel ĝoje interparoli.


Traduko: Bich

những bài ca bằng tiếng Quốc tế ngữ, ca ngợi công lao của những con người đi “trồng người” trên toàn thế giới.

Sau khoảng gần 2 tiếng đồng hồ, buổi lễ khép lại. Như thường lệ, mọi người cùng chụp ảnh kỉ niệm và chúc nhau những lời chúc tốt đẹp nhất trước khi chào tạm biệt. Hi vọng rằng, vào ngày Zamenhof 15/12/2014, mọi người lại có thể tụ họp đông đủ để có thể cùng nhau trò chuyện vui vẻ.

Cam Tu





Estu bonvena al la 33a KS

Komuna Seminario estas junulara evento. En la jaro 1982, tiam ĝi komenciĝis kiel du-landa evento inter Koreio kaj Japanio, kaj poste okazis kunlabore de la tri landaj reprezentantaj junularaj organizoj: Korea Esperanto-Junularo (KEJ), Japana Esperanto-Junularo (JEJ), Ĉina Junulara Esperanto-Asocio (ĈJEA).

Kaj en 2010 okazis “la unua ekstra KS” en Hanojo, Vjetnamio organizita de Vjetnama Esperantista Junulara Organizo (VEJO).

Tamen, en la jaro 2012 dum KS en Japanio, VEJO estis akceptita kiel la 4a membro de KS kaj ĉi-jare, VEJO, kunlaborante kun KEJ, JEJ, ĈJEA, okazigos la unuan seminarion kiel oficiala membro de KS en Hoĉiminh urbo – suda Vjetnamio de la 26a ĝis la 28a de decembro.

Ni esperas, ke lokaj amikemaj esperantistoj, la urbo Hoĉiminh kun milda varma vetero kaj multaj tropikaj fruktoj allogos vin.


Foriru el la malvarmo de normala decembro kaj venu al ni ĉar ni havos ankaŭ interesajn ekskursojn antaŭ kaj post la ĉi-foja KS por esplori historiajn lokojn kiel subteraj vojoj, kiujn la vjetnamoj konstruis por kontraŭbatali la usonan invadon, aŭ propraokule viziti bazarojn sur rivero en okcidenta Vjetnamio, kaj mem rikolti kaj gustumi la plej freŝajn fruktojn en grandaj ĝardenoj en suda Vjetnamio.

Do venu al Vjetnamio por partopreni la 33-an KS-on, kaj vi havos neforgeseblajn spertojn.

GRATULON AL SUBVENCIOJN

La konkurso de KAEM estas organizita de Vjetnama Esperantista Junulara Organizo (VEJO) la ĉijara organizlando de KS kun financa apogo de KAEM. Ĝi naskiĝis kun la celo por helpi aziajn junulojn partopreni al nia plej grava junulara evento de esperanto en Azio.

Partoprenis al konkurso 8 kandidatoj el 4 landoj. Jam estis diskutoj kun proponoj por havi plej efikan helpon, resuminte la opiniojn de KAEM-anoj, ni donas subajn rezultojn.



2 junuloj el Indonezio Reza Pahlevi kaj Yani K Wulandari gajnas la subven-
ciojn. Grandajn Gratulojn.

Programaro de KS-33

Tempo	Programaro
25a de Dec 2014	
14:00 – 17:30	Akceptado
26a de Dec 2014	
9:00 – 10:00	Malferma ceremonio
10:00 – 11:30	Vjetnama surstrata kulturo
	Kunsido de aziaj junuloj
11:30 – 12:30	Tagmanĝo
13:30 – 14:30	Kunsido de aziaj junuloj
	La programo de kongresanoj
15:00 – 17:30	Naciaj kuirartoj kaj vestaĵo, konkurso de la plej belaj virinoj en Esperantujo
18:00 – 19:00	Vespermanĝo
20:00 – 22:00	Interkona vespero
27a de Dec 2014	
08:00 – 17:00	Tuttaga ekskurso
19:00 – 21:00	Banked

28a de Dec 2014

09:00 – 9:30	Filmeto pri Onklo Ho Ĉi Minh
09:00 – 10:30	Azia junulara movado
10:30 – 11:00	Programero de kongresanoj
11:00 – 12:00	Tagmanĝo
13:00 – 14:00	Fermo ceremonio
14:00 – 17:30	Ĉirkaŭurba ekskurso

Ekskurso

CU CHI (KU-ĈI) Tuneloj

La **Granda Sankt-Vida Templo** konstruita en 1926 estas konsiderita unu el la plej okupfrapaj strukturoj de Sud-Orienta Azio. Ĝi estas la ĉefsidejo de la unika hybrid Kaŭdajismo – religio kun miksaĵo de budhismo, kristanismo kaj konfuceismo. Super la enirejo estas la tut-vidanta sankta okulo-simbolo de la sekto. Vizitantoj ĉeestos en ekstravanganco de **la tagmeza ceremonio** por atesti la ĉiutagan meson, okazigita de la kaŭdajanoj, kiu estas fantazia sperto.



Post tagmanĝo, turistoj daŭre iros al Cu Chi por

esplori la mirindan lokon kie **Việt Cộng** (Vjetkongo) sinkaŝis dum la milito. Cu Chi nun estas populara loko por ambaŭ vjetnamaj kaj eksterlandaj turistoj – la reto de pli ol 200 km-ojn-longaj tuneloj iĝis legendo kiam ĝi ludis esencan rolon en la milito. Dum sia apogeo, la tuneloj funkciis kiel **subteraj urboj** inkluzive de multnombraj kaptilo-pordoj, aparte al konstruitaj loĝejoj, staplo-instalaĵoj, armilejoj, hospitaloj, komandejo kaj kuirejoj.

Nuntempe, anasoj kaj akvo-bubaloj feliĉe co-ekzistas en la riveroj laŭlongaj de vojo. Tamen, la paca kampara pejzaĝo de rizkampoj kontraŭdiras perfortan historion de la areo. Vizitantoj trovas malfacile imagi la detruadon, damaĝon kaj senfoliadon kaŭzitaĵn de bombado kaj minoj al ĉitiu areo. Ekzistas multaj pruvoj de la ferocaj bataloj kiuj okazis tie dum la 1960-aj jaroj kiam Cu Chi estis “libera Celzono”



Unu foto en la 29-a KS

VERDA MESAĜO EL VJETNAMIO 4/2014

- Lời kêu gọi cùng nhau mừng Năm kỷ niệm lần thứ 60 Nghị quyết Montevideo <i>Alvokas al komuna festado de la Jaro "Montevideo 60"</i>	3 - 6
- Nghị quyết Montevideo <i>Rezolucio de Montevideo</i>	7 - 9
- Việt Nam hưởng ứng lời kêu gọi của UEA về triển khai chương trình “Montevideo 60” <i>Vjetnamio respondas al la alvoko de UEA pri la efektivigo de la programo "Montevideo 60"</i>	10 - 17
- Hoạt động của Ban Chấp hành Hội QTN Hà Nội (HANEA) <i>Agado de estraro de HANEA</i>	18 - 19
- “Hà Nội - Thành phố vì hòa bình” ngày càng trở thành điểm đến thân thiện của bạn bè quốc tế <i>Hanojo - Urbo por Paco" pli kaj pli fariĝas amika celloko de internaciaj amikoj</i>	19 - 21
- Hội Quốc tế ngữ Hà Nội tổ chức kỳ họp cuối năm 2014 và bản công tác năm 2015 <i>Hanoja Esperanto-Asocio (HANEA): Bilanco de 2014; Plano por 2015</i>	22 - 23
- Hoạt động tháng 10 của Chi hội DODESPE <i>Aktiveco de Dodespe sekcio en Oktobro</i>	24 - 26
- Khách đến <i>Niaj gastoj</i>	27 - 28
- Tin đào tạo <i>Trejnadaĵ Novaĵoj</i>	29 - 30
- Hoạt động phong trào của Việt Nam trong cuộc thi đọc QTN quốc tế tháng 11 <i>Rezulto de Novembra Esperanta Sumoo de nia movado</i>	31 - 35
- Ngày Nhà giáo thế giới <i>La internacia tago de Instruistoj</i>	36 - 43
<i>Pri la 33-a KS en Hochiminh-Urbo</i>	44 - 47

Chịu trách nhiệm xuất bản (Respondeculo-eldonanto): Nguyễn Văn Lợi

Tổng biên tập (Ĉefredaktoro): Nguyễn Thị Phương Mai

Ban biên tập (Redakcianoj): Nguyễn Xuân Thu, Lương Ngọc Bảo